Porównanie tłumaczeń Micheasza 7:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Będę znosił gniew JAHWE, gdyż zgrzeszyłem przeciwko Niemu, aż ujmie się w mej sprawie, wymierzy mi sprawiedliwy sąd, wyprowadzi mnie na światło, wejrzę w Jego sprawiedliwość.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Będę znosił gniew JAHWE, gdyż zgrzeszyłem przeciwko Niemu, aż ujmie się w mej sprawie, aż wymierzy mi słuszny wyrok, wyprowadzi mnie na światło i wejrzę w Jego sprawiedliwość.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Zniosę gniew JAHWE, bo zgrzeszyłem przeciwko niemu, aż będzie bronił mojej sprawy i wykona dla mnie sąd. Wyprowadzi mnie na światło i ujrzę jego sprawiedliwość.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Gniew Pański poniosę: bom przeciwko niemu zgrzeszył, aż się wżdy zastawi o sprawę moję, a wykona sąd mój: wywiedzie mię na światło, ujrzę sprawiedliwość jego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Gniew PANski poniosę, bom zgrzeszył jemu, aż osądzi sprawę moję i uczyni sąd mój, wywiedzie mię na światło, ujźrzę sprawiedliwość jego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Gniew Pański muszę znosić, bo zgrzeszyłam przeciw Niemu, aż rozsądzi moją sprawę i przywróci mi prawo; wywiedzie mnie na światło, i będę oglądała zbawcze Jego dzieła.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Muszę znosić gniew Pana, gdyż zgrzeszyłem przeciwko niemu - aż ujmie się za mną i wymierzy mi sprawiedliwość, wyprowadzi mię na światło, abym ujrzał jego sprawiedliwość.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gniew JAHWE będę znosił, gdyż zgrzeszyłem przeciwko Niemu, aż rozsądzi moją sprawę i postąpi wobec mnie sprawiedliwie. Wyprowadzi mnie na światło i będę oglądał Jego sprawiedliwość,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zgrzeszyłam przeciw JAHWE, więc muszę znosić Jego gniew do czasu, aż ujmie się za mną i odda mi sprawiedliwość. On mnie wyprowadzi do światła i będę oglądać Jego zbawcze dzieła.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Będę znosiła gniew Jahwe, bom przeciw Niemu zgrzeszyła, aż weźmie w ręce moją sprawę i przywróci mi moje prawa; On mnie wywiedzie ku światłu i doznam Jego sprawiedliwości.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Я перенесу господний гнів, бо я згрішив проти нього, аж доки Він не оправдає мій суд. І Він зробить мій суд і виведе мене на світло, я побачу його праведність.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Doświadczę gniewu WIEKUISTEGO, bo przeciw Niemu zgrzeszyłem; aż moją sprawę poprowadzi, a moją rzecz rozsądzi. On mnie wyprowadzi na światło i zobaczę Jego sprawiedliwość.

PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Złość JAHWE będę znosił – zgrzeszyłem bowiem przeciw niemu – dopóki nie przeprowadzi mojej sprawy sądowej i ze względu na mnie nie uczyni zadość sprawiedliwości. On mnie poprowadzi do światła; będę patrzył na jego prawość.